



**Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale**
Servizio per la Stampa e la Comunicazione Istituzionale

DETERMINA A CONTRARRE N. 46524

Oggetto: Autorizzazione a contrarre per l'affidamento della fornitura del servizio di traduzione di testi (documenti/faq) relativi all'emergenza da Covid19 verso il francese, il tedesco e lo spagnolo, da pubblicare sul sito web istituzionale del Maeci..

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE

VISTO il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, recante le "Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato";

VISTO il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, recante il "Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato";

VISTO il D.lgs. 18 aprile 2016 n.50 recante il "Codice dei contratti pubblici", e, in particolare, l'art. 32 c.2, in base al quale "prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte";

VISTO il D.lgs. 19 aprile 2017, n. 56 recante "Disposizioni integrative e correttive al D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50";

VISTO il Decreto-Legge n. 32 del 18 aprile 2019, recante "Disposizioni urgenti per il rilancio del settore dei contratti pubblici, per l'accelerazione degli interventi infrastrutturali, di rigenerazione urbana e di ricostruzione a seguito di eventi sismici", convertito con modificazioni dalla L. 14 giugno 2019, n. 55;

VISTO il D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207, regolamento d'attuazione del D.lgs. 12 aprile 2006 n. 163 nelle parti ancora in vigore;

VISTO il D.P.R. 5 gennaio 1967, n. 18 e s.m.i. recante lo "Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri";

VISTO il D.lgs. 81/2008 recante il "Testo Unico per la sicurezza del lavoro";

VISTO il D.lgs. 30 marzo 2001 n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche";

VISTO il D.P.R. 19 maggio 2010, n. 95, recante la "Riorganizzazione del Ministero degli Affari Esteri";

VISTO il Decreto del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del 3 febbraio 2017 n. 233, registrato alla Corte dei Conti il 7 febbraio 2017, reg. prov. n. 312, che disciplina le articolazioni interne, distinte in unità e uffici, delle strutture di primo livello dell'Amministrazione centrale come modificato dal decreto del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del 20 dicembre 2019, n. 2722, registrato alla Corte dei Conti il 10 gennaio 2020, con foglio n. 21;

VISTO il Decreto del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale n. 1976 del 23 settembre 2019, registrato alla Corte dei Conti l'8 ottobre 2019 Reg.ne n. 1962, con il quale sono state conferite al Ministro Plenipotenziario Giovanni Pugliese le funzioni di Capo del Servizio per la Stampa e la Comunicazione Istituzionale del Ministero degli Affari Esteri cui compete anche l'incarico di portavoce del Ministro;

PREMESSO che la gestione, realizzazione e traduzione dei contenuti del Sito Web del MAECI rientra nei compiti istituzionali del Servizio per la Stampa e la Comunicazione Istituzionale;

CONSIDERATO che in data 26 novembre 2019, al termine di procedura di affidamento effettuata con RdO n. 2327772 tramite portale MEPA, è stato stipulato - con la società Cse Centro Servizi Europa '92 S.r.l. - un contratto per la fornitura del servizio di traduzione di testi verso l'inglese e verso l'arabo da pubblicare nelle pagine del sito istituzionale del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale per il biennio 2020-2021;

CONSIDERATO che l'attuale situazione di emergenza legata al diffondersi del virus COVID-19, rende necessario tradurre con urgenza testi, documenti e FAQ ad uso del sito web del MAECI e della rete all'estero degli uffici del MAECI anche verso lingue straniere non ricomprese in quelle di cui al contratto suddetto, segnatamente lo spagnolo, il tedesco e il francese;

CONSIDERATO che l'eccezionalità della situazione in corso e la conseguente esigenza di poter disporre con immediatezza delle traduzioni nelle lingue spagnola, tedesca e francese, nonché l'impossibilità di prevedere la durata temporale dello stato di emergenza, non consentono di indire una gara specifica per l'acquisizione della fornitura in parola ma rendono consigliabile procedere, nella vigenza dello stato di emergenza, con affidamenti diretti da liquidare mese per mese sulla base del numero di cartelle effettivamente tradotte nelle lingue citate;

TENUTO CONTO che, durante i primi mesi di vigenza del contratto di cui sopra, la società Cse Centro Servizi Europa '92 S.r.l. ha dato prova di piena efficienza e di eccellente e serio adempimento delle prestazioni contrattuali;

RITENUTO pertanto di procedere all'acquisizione della fornitura in parola con procedure di affidamento diretto ex art. 36 comma 2 lettera a) del D.lgs. 50/2016 all'operatore che attualmente svolge il servizio richiesto, tramite trattative dirette sul MePA;

VISTO il preventivo della Società Cse Centro Servizi Europa '92 S.r.l.;

RITENUTO congruo, sulla base dell'esperienza pregressa e delle indagini effettuate in occasione della procedura di affidamento tramite RdO citata, l'importo di €19,50 più IVA di legge per singola cartella tradotta, offerto dalla Società Cse Centro Servizi Europa '92 S.r.l.;

RILEVATO che non sono stati riscontrati rischi da interferenza in quanto l'esecuzione di tali forniture non è prevista all'interno della stazione appaltante e che, pertanto, non sussistono costi per la sicurezza né è necessario provvedere alla redazione del DUVRI;

CONSIDERATO che si provvederà a richiedere i Codici Identificativo Gare (CIG) nel portale AN.A.C. al fine della tracciabilità dei flussi finanziari nell'ambito degli appalti pubblici;

DETERMINA

1. di procedere all'acquisizione della fornitura in parola con procedure di affidamento diretto (ex art. 36 comma 2 lettera a) del D.lgs. 50/2016 alla società Cse Centro Servizi Europa '92 S.r.l., con sede in Roma - Via Veio 7 - 00183 Roma;
2. di porre come limite di spesa del totale della fornitura la somma di € 30.000,00 (trentamila) al netto dell'IVA di legge;
3. di nominare Responsabile Unico del Procedimento la dott.ssa Angela LOI;
4. che i costi del servizio di traduzione graveranno sui fondi propri della Stazione Appaltante, sul competente capitolo di bilancio, cap. 1636 p.g.2, esercizio finanziario 2020;
5. di far pubblicare la presente determina nell'apposita sezione "Amministrazione trasparente" del sito web istituzionale.

Roma, 26 marzo 2020

IL CAPO DEL SERVIZIO PER LA STAMPA E LA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE
Min. Plen. Giovanni Pugliese